

Carnet de voyage et LVE aux cycle 2 et cycle3

Compétences - BO spécial n°11 du 26 novembre 2015

BO N°30 du 26 juillet 2018

Guide pour l'enseignement des langues à l'école, Cycles 2 et 3, juillet 2019, Eduscol

Ice-breaking activity

Vous êtes le carnet de voyage idéal en lien avec l'enseignement des langues vivantes dans votre classe...
quelles sont vos qualités ?

Merci de donner vos réponse en vous rendant sur
www.menti.com
et utilisez le code

Vous êtes le carnet de voyage idéal en lien avec l'enseignement des LVE dans votre classe... quelles sont vos qualités ?

de belles photos

un carnet voyage illustré un carnet de voyage interactif

Je suis plein d'images et de photos. Je suis coloré. Je possède du texte (mais pas trop!).

Je suis un objet esthétique qui donne envie de découvrir des contrées, des personnes rencontrées.

J'ai des images, des objets

Je n'ai jamais pratiqué le carnet de voyage et je n'en ai jamais vu alors je ne suis pas en mesure de donner des qualités ! Désolée

Dans l'idéal, je suis numérique et interactif. Je fais apparaître le pays, sa localisation, une brève description. J'utilise un lexique simple et adapté. Je possède un encart dictionnaire / traduction de quelques mots. Je fais rêver par mes paysages.

Il est attrayant. Il combine divers types de document. Il peut être à trous. Il est centralisé sur un thème commun.

Dépaysant, un condensé des souvenirs et des rencontres, des relevés d'expressions du pays visité

Il permet de découvrir un pays, sa culture.

les connaissances culturelles?

Mon expérience personnelle des voyages et rencontres avec de nouvelles cultures. Mon attrait pour les langues et le patrimoine culturel.

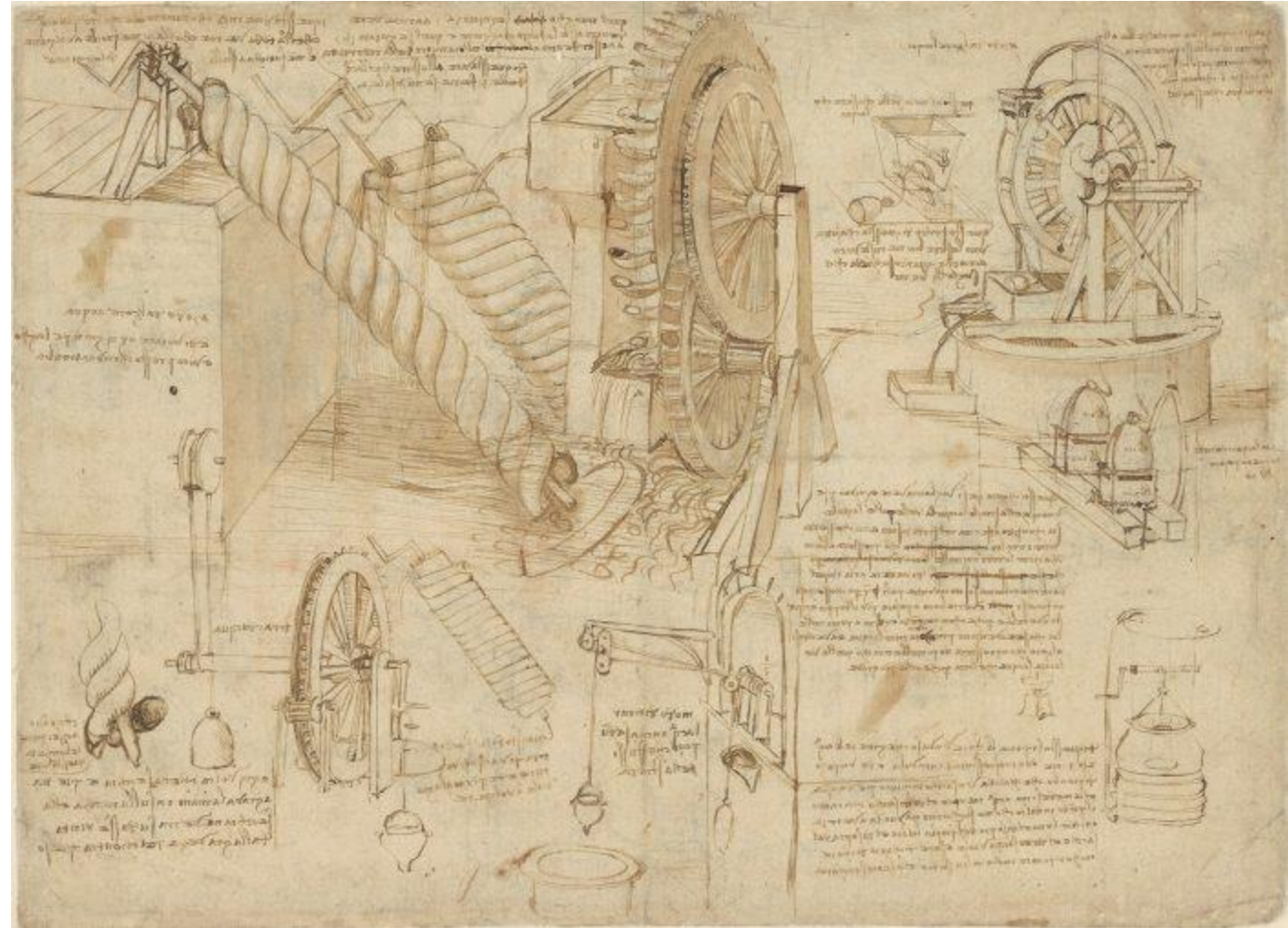
89725236

Des précurseurs célèbres

Marco Polo (1298) Le devisement
du monde
ou Livre des Merveilles



Léonard de Vinci (1452-1519)



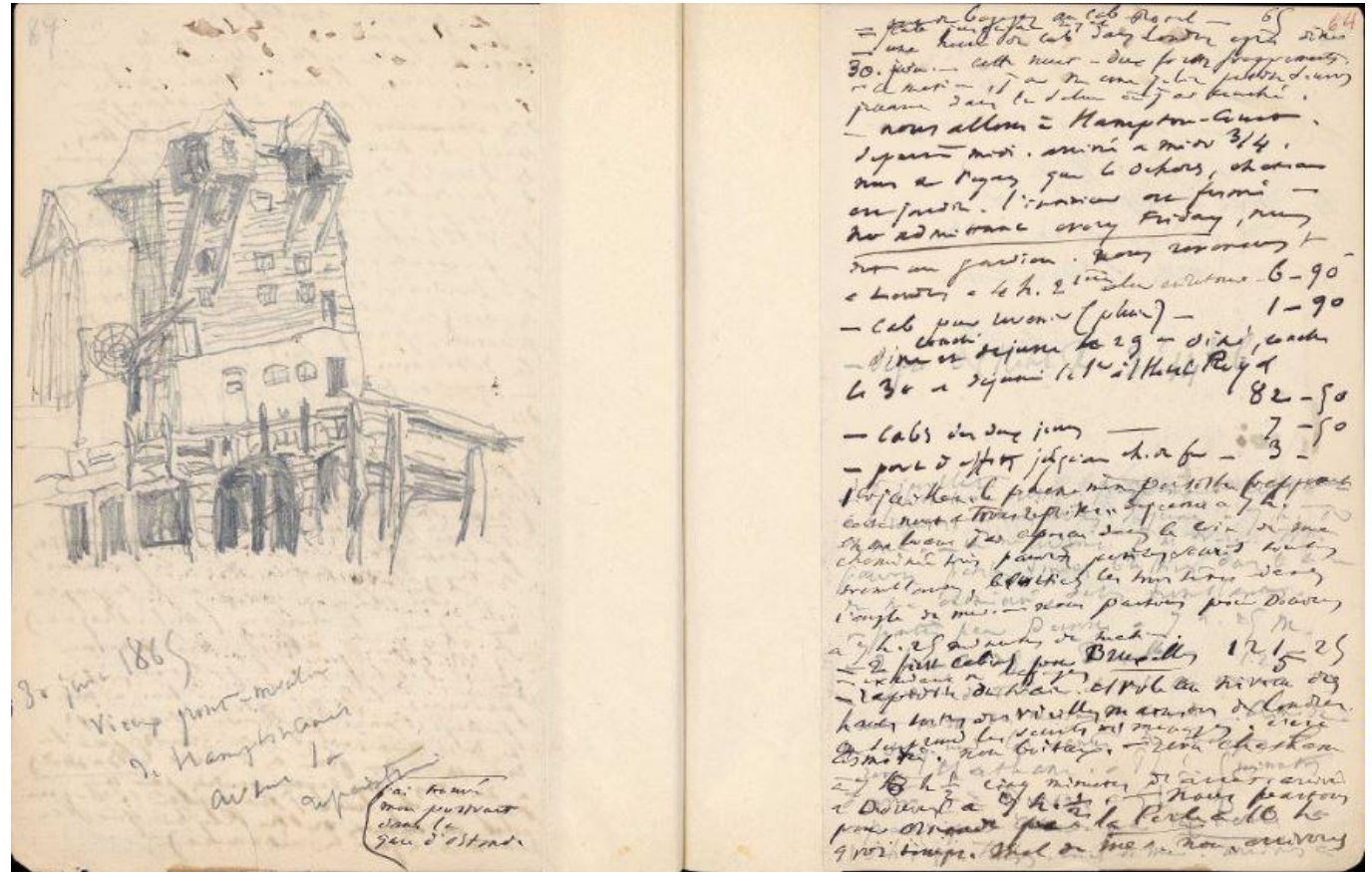
Des précurseurs célèbres

Eugène Delacroix
(1798-1863)



Des précurseurs célèbres

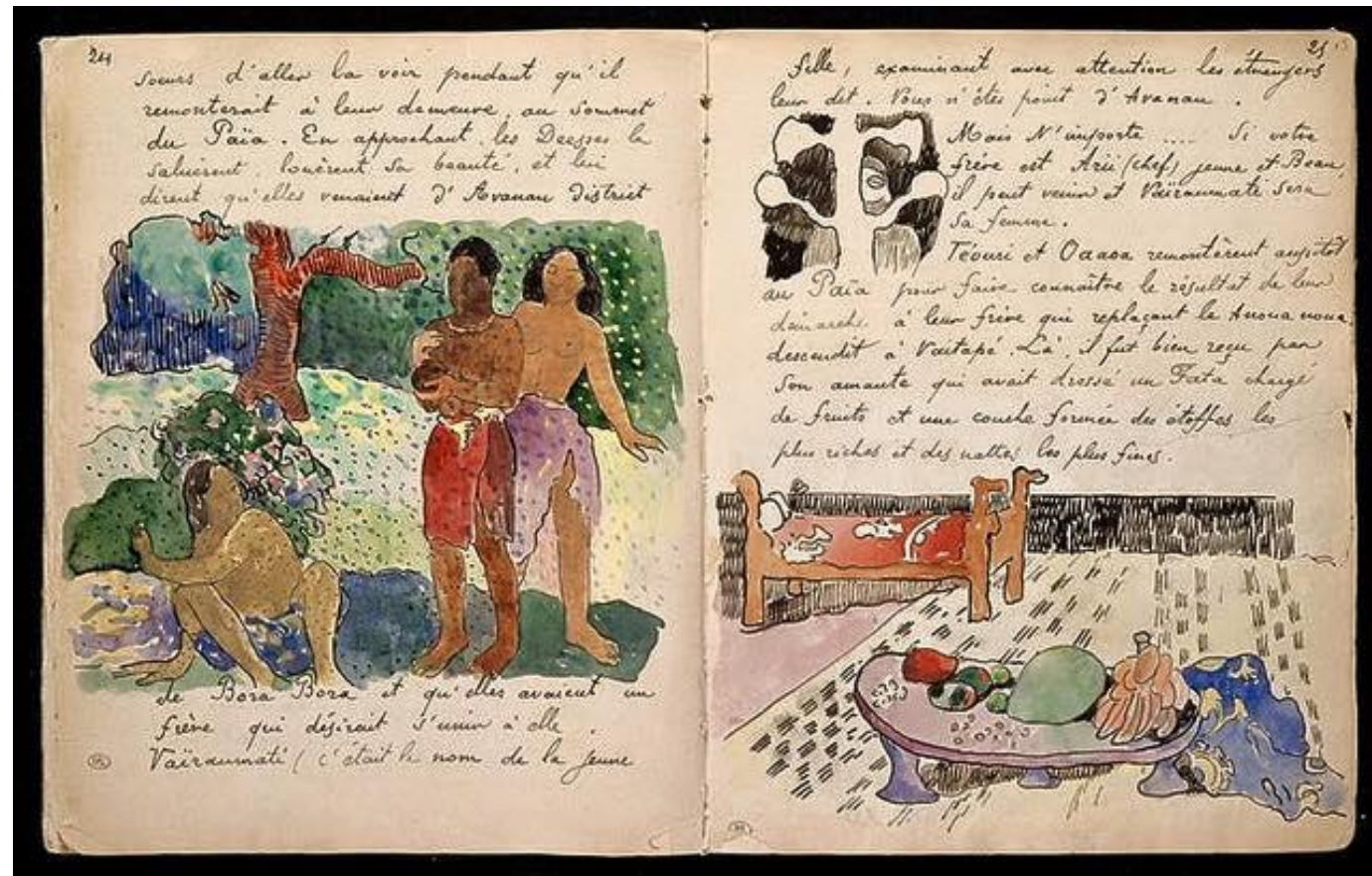
Victor Hugo (1802-1885)



Des précurseurs célèbres

Paul Gauguin
(1848-1903)
Carnet de voyage
: Noa Noa

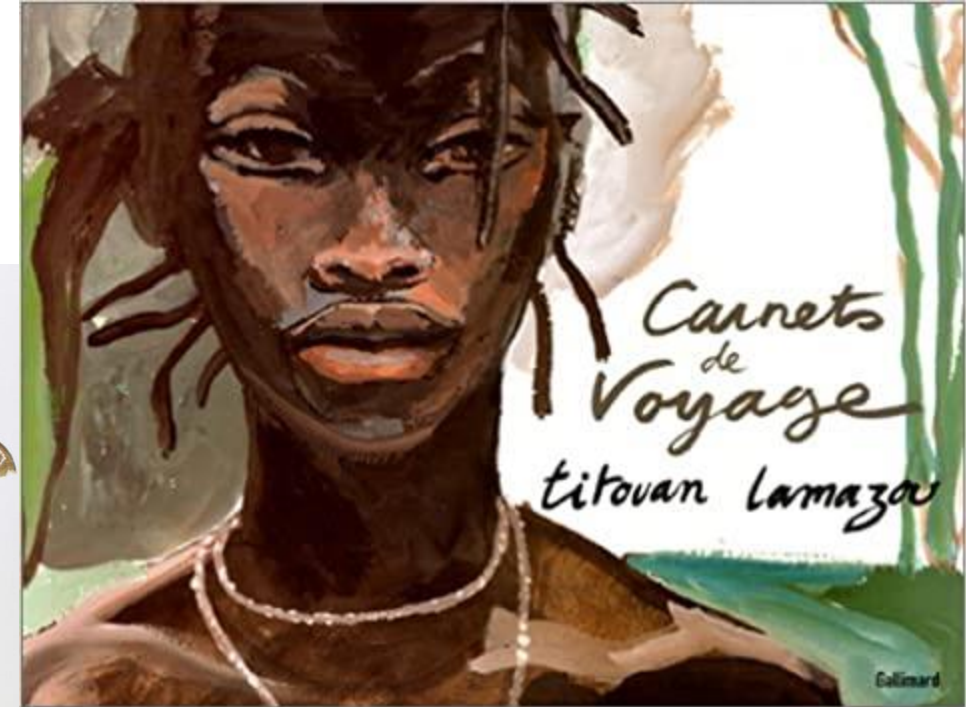
[Vidéo disponible](#)
[GrandPalais Paris](#)



Un contemporain : Titouan Lamazou



"D'habitude je préfère les gens à leur environnement..." Les carnets de voyage, rapportés par Titouan Lamazou de cinq pays de styles particulièrement contrastés, sont fait de rencontres : les marins aux felouques et Naguib Mahfouz, prix nobel de littérature en Égypte; Jorge, le mécanicien trapeziste à Cuba; un violoniste et un moine d'Amorgos en Grèce; le grand Romuald Hazoumé au Bénin; Arimura Sen le dessinateur de BD au Japon... Scènes de vie, portraits, matières, objets insolites, compositions inédites... la création de l'artiste nomade séduit par son aisance et son honnêteté, elle témoigne de son insatiable curiosité. Surprenant par la richesse et la diversité de ses illustrations, cet album nous livre aussi, avec humour et poésie, les réflexions de voyage de cet homme atypique: artiste pour les marins, marin pour les artistes.



Le carnet de voyage n'est pas l'apanage exclusif des artistes.

Explorateurs, grands voyageurs, navigateurs, scientifiques sont autant de figures qui se sont emparés de ce médium pour restituer leurs découvertes au fil du temps aux quatre coins de la planète

- Louis-Antoine de Bougainville : retrace son expédition autour du monde de 1766 à 1769.
Voyage autour du monde de Louis-Antoine de Bougainville (1771)
-
- L'ethnologue Théodore Monod réalisa des carnets avec des représentations de botanique accompagnées de ses commentaires au cours de ses expéditions.

Les carnets de Théodore Monod, par Cyril Monod

Pourquoi un tel projet ?

Le carnet de voyage

- est un support stimulant pour le développement de la culture humaniste
- concerne plusieurs points essentiels des programmes
- nécessite le croisement de plusieurs disciplines
- fait appel à la recherche documentaire
- fait appel à l'outil informatique

Définition du carnet de voyage

Le carnet de voyages :

- un genre littéraire et plastique
- évoque avant tout le voyage dans son sens large : exploration d'une terre inconnue, voyage intérieur, ou tout autre voyage initiatique qui peut prendre la forme de découvertes dans différents domaines.

« Tout à la fois journal intime, recueil de souvenirs et livre d'artiste, c'est un espace de mémoire matérialisé par un assemblage très libre mais pensé de mots, d'images, de croquis, de photographies et de collages, incitation à confronter le rêve et l'expérience, le réel et l'imaginaire. (...) » *Extrait de la définition de A.M. Queruel et P. Gallo (50 activités autour des carnets de voyage, CRDP Basse Normandie, 2008)*

Le carnet de voyage : un genre qui offre une totale liberté

Durée du projet :

- 📖 projet ponctuel à l'occasion d'un événement, d'un projet littéraire
- 📖 projet à l'année sur une thématique concernant les apprentissages

Le fond :

Le carnet de voyage

- 📖 n'est pas un récit de vie.
- 📖 personnel, intime, destiné à soi.
- 📖 ouvert à tous les cycles, de la maternelle au CM2.

La forme :

Il comporte des traces écrites : écrits argumentatifs, explicatifs, descriptifs, des croquis, des dessins, des photos, des collections d'objets...

Le carnet est différent du récit par sa non linéarité et sa subjectivité.

Les supports : Il nécessite le croisement de plusieurs disciplines ; les supports seront très variés.

Format du carnet : objet plastique en 2D, en 3D, objet papier, objet numérique, tout format

Définition du carnet de voyage

Les fils conducteurs : des émotions et des sensations à travers :

- La langue parlée (Langues vivantes)
- Des collections de mots : emprunts linguistiques, mots de politesse ...
- Les monuments typiques
- Les lieux
- Les types de paysages
- La gastronomie
- Les œuvres d'arts, croquis...
- Les œuvres musicales
- L'artisanat
- Les activités économiques
- Une région
- Une ville
- La faune
- La flore

Définition du carnet de voyage

Quels intérêts pédagogiques ?

Vraie ouverture sur le monde, changer les représentations du monde environnant.

Travailler le croisement des enseignements tel que préconisé dans les programmes

- Documentation : recherche documentaire (guides, atlas, sites Internet...) ; réflexion sur différents types de documents (littéraires, documentaires, iconographiques...); production d'un document...
- Maîtrise de la langue : voyage par intermédiaire (; suivre le parcours d'un personnage littéraire ; voyage imaginaire...)
- Histoire : périodes, lieux, monuments, personnages historiques...
- Géographie : étude d'une région, d'un pays, d'une ville, d'un fleuve, d'une île...
- Langues : étude d'un pays, d'une civilisation, de lexique,...
- Sciences : étude de la faune, de la flore...
- Arts plastiques : étude de l'architecture d'une ville ; étude d'un artiste; production de photographies, dessins, collages, réflexion sur la mise en page...

Définition du carnet de voyage

Quels objectifs pédagogiques ?

- Développer le sens de l'observation, par le biais de recherches, sorties... C'est la phase d'acquisition des savoirs.
- Donner aux élèves l'envie de devenir auteurs de carnets, en leur montrant les réalisations de divers carnettistes.
- Favoriser le réinvestissement des savoirs, à travers diverses formes d'expressions (écriture, enregistrements audio, photographie, dessin, collage...), pour le partager.
- Développer la créativité langagière des élèves.

Traitement des Langues vivantes dans un carnet de voyage

L'objet « Langues vivantes » est le sujet du carnet de voyage.

Langue enseignée dans la classe :

- 📖 Carnet de voyage à travers les réalités phonologiques de la langue cible
- 📖 Carnet de réinvestissement à l'oral comme à l'écrit d'éléments langagiers appris (lexique et/ou structures syntaxiques)
- 📖 Carnet de découvertes culturelles : pays, ville, personnage célèbres, fête traditionnelle, artiste, musique...
- 📖 Parcours conçus par les élèves pour initier une autre classe à des jeux en LVE, ou pour leur faire connaître un pays, une ville ...

Eveil à la diversité linguistique

- 📖 Carnet de la biographie langagière de l'élève, de la classe, de l'école...
- 📖 Carnet de chansons multilingues (Joyeux anniversaire ou Frère Jacques par ex)
- 📖 Carnet de personnages de contes multilingues...(Le Petit Chaperon Rouge par ex)

Traitement des Langues vivantes dans un carnet de voyage

Les Langues vivantes sont des rencontres dans le carnet.

Mathématiques :

- 📖 Compter jusqu'à 10, 50, 100 dans différentes langues
- 📖 La construction des nombres dans différentes langues
- 📖 Les formes géométriques dans différentes langues

Arts Plastiques :

- 📖 Les couleurs dans différentes langues

Maîtrise de la langue :

- 📖 Les emprunts linguistiques à différentes langues
- 📖 Lectures en réseau : le loup, la sorcière dans différentes langues, ou Le Petit Chaperon Rouge multilingue








Sur les deux diapositives suivantes : Les couleurs dans différentes langues

Exemple d'activité qui

- permet de faire voyager les élèves et peut être intégrée dans un carnet de voyage.
- concerne plusieurs points essentiels des programmes
- nécessite le croisement de plusieurs disciplines

1. Eveil à la diversité linguistique

2. Arts Plastiques

Français	Allemand	Anglais	Espagnol	Arabe	Tchèque	Italien
rouge	rot	red	rojo	أحمر	cervený	rosso
						
	Grec	Breton	Polonais	Islandais	Russe	Chinois
	κόκκινο	ruz	czerwony	rauður	красный	红 (hóng)
						

Couleurs/ Langues	Allemand	Anglais	Arabe	Espagnol	Français	Grec	Italien	Néerlandais	Portugais	Roumain
	grün	green	أخضر	Verde	vert	πράσινος	Verde	Groen	Verde	Verde
Langues indo- européenne s Racine	germanique	germanique		romane	romane	grecque	romane	germanique	romane	romane
Langue afro- asiatique			sémitique							

21

- Alphabets différents
- Familles de langues : regroupements possibles
- Morphologie : branche de la grammaire qui étudie la forme des mots
- Racines des mots
- Rapport graphie/phonie



Textes officiels

Objectifs :

- Développer comportements et attitudes
- Eduquer l'oreille à des réalités mélodiques
- Faire acquérir des connaissances linguistiques essentiellement à l'oral

Textes de référence

- Programmes du 26/11/2015 BO Spécial 11
- Ressources Eduscol Anglais C2 et C3
- Guider Oser les langues vivantes étrangères à l'école (juillet 2019)

Particularités du C2 en LVE :

Pas d'écrit

Objectifs :

- Développer comportements et attitudes
- Eduquer l'oreille à des réalités mélodiques
- Faire acquérir des connaissances linguistiques essentiellement à l'oral

Pour les contenus langagiers à enseigner : [Fiche d'évaluation départementale C2](#)

Particularités C3 en LVE :

C3 : CM1/CM2/6^{ème}

Passage à l'écrit

Objectifs : identiques C2 + validation niveau A1 CECRL (fin de 6^{ème})

Pour les contenus langagiers à enseigner : [Fiche d'évaluation départementale C3](#)

Compétences - BO spécial n°11 du 26 novembre 2015

Compétences travaillées au C2	Compétences travaillées au C3
Comprendre l'oral	Écouter et comprendre
S'exprimer oralement en continu	Parler en continu
Prendre part à une conversation	Réagir et dialoguer
	Lire et comprendre
	Écrire
Découvrir quelques aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale <ul style="list-style-type: none"> • Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés. 	Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale

Comment organiser le déroulement du projet ?

1er temps : on fait le point sur le travail à réaliser

- Répartition des groupes, présentation des thèmes.
- Approche du carnet de voyage

2ème temps : on accumule des documents

- Travail sur le vocabulaire, les structures syntaxiques...
- Activités de littérature et de recherche documentaire
- Activités plastiques
- Activités de production de traces orales ou écrites (créativité langagière)

3ème temps : on sélectionne les documents, dans un souci de cohérence et d'harmonie...

- On réfléchit à la mise en page
- Lesquels sont les plus adaptés à son thème ?
- Quelle place donner aux traces orales ou écrites par rapport à l'illustration ?
- Comment écrire ? En variant les écritures, la taille et la couleur des lettres...
- Comment disposer l'ensemble sur le support choisi (feuilles simples, double page, diapositives...) ?

4ème temps : Phase de valorisation

- Mise en ligne ou totale des réalisations, sur le site de l'école, sur le Site Langues77, sur un espace d'échange...
- Valorisation des carnets de voyage dans l'école et/ou dans un site culturel à définir.
- Forum de la circonscription en fin d'année

Quelques exemples
de mise en œuvre
du carnet de voyage en LVE...

cuaderno de viaje

Logbook

Reisetagebuch

ημερολόγιο ταξιδιού

diario di viaggio

reisverslag

Enseignement de l'anglais

Logbook : Discover United Kingdom

Compétences : Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère

Découverte du Royaume Uni : United Kingdom

Support : Le Paperboard Active Inspire ou Diaporama PowerPoint

Documents nécessaires : cartes, photos, vidéos, enregistrements sonores ...

Eveil à la diversité linguistique

Le voyage de Lucas

Un carnet de bord qui raconte les différentes rencontres d'un cochon d'Inde à travers un zoo et le récit de chacun des animaux à propos de son pays d'origine.

Support : Diaporama PowerPoint, (réalisable également avec Active Inspire ou Bookcreator)

Documents nécessaires : illustrations, écrits et enregistrements audio réalisés par les élèves

Eveil à la diversité linguistique

Dis-moi Bonjour, je te dirai d'où tu viens

Compétences :

Support : Livre numérique réalisé avec Bookcreator

Documents nécessaires : images, photos, vidéos, enregistrements sonores ...

Prolongements possibles

- Repérer les nouvelles connaissances géographiques, historiques et scientifiques que le travail sur le carnet permettrait d'aborder.
- Compléter, approfondir les recherches sur un aspect, une thématique abordés dans le carnet.
- Constituer une boîte à trésors, des collections d'objets glanés au cours du voyage.
- Collectionner des sables, des échantillons de terre. (étiquettes, carte), des images...
- Imaginer des lectures à emporter pour un voyage.
- Rechercher des déplacements à travers des univers sonores..
- Aborder le thème de la correspondance.

Un projet de plus? Ou une manière différente de traiter le programme ?

Domaine 1-Les langages pour penser et communiquer

C2 : Croisements entre enseignements

Les activités langagières en langues vivantes étrangères et régionales sont l'occasion de **mettre en relation la langue cible avec le français ou des langues différentes**, de procéder à des comparaisons du fonctionnement de la langue et de permettre une observation comparée de quelques phénomènes simples par exemple autour d'un album jeunesse.

Au cycle 2, **dans toutes les disciplines** et notamment en éducation physique et sportive, **la langue cible peut être utilisée par exemple, pour donner les consignes de jeu ou de travail.**

L'enseignement des langues vivantes étrangères ou régionales constitue un moyen de **donner toute sa place aux apprentissages culturels et à la formation civique des élèves en s'interrogeant sur les modes de vie des pays ou des régions concernés, leur patrimoine culturel, et en appréhendant les différences avec curiosité et respect.**

Un projet de plus? Ou une manière différente de traiter le programme ?

Domaine 1-Les langages pour penser et communiquer

C3 : Croisements entre enseignements

Des projets interdisciplinaires peuvent impliquer le cours de langue vivante (étrangère ou régionale) et l'un ou plusieurs des cours suivants : français, histoire, géographie, éducation musicale, arts plastiques, technologie, éducation physique et sportive...

Toutes les activités langagières sont convoquées sur les trois années du cycle et peuvent **aboutir à des projets d'écriture** (réalisations écrites chantées, théâtrales...), **à des présentations d'œuvres réalisées en arts plastiques**, en technologie, à des échanges avec des classes étrangères sur des thématiques diverses, ou à des manifestations présentées dans la langue étudiée





Un dernier petit travail avant de se quitter ...

Allez sur **www.menti.com**
et utilisez le code

Donnez 5 mots-clés pour le carnet de voyage en LVE au cycle 2 et au cycle 3 ?



Site des CPDLV 77

<https://sites.google.com/site/langues77/home>

valerie.marie@ac-creteil.fr